

## 團體活動/ Upcoming Events

15/12 (星期日)	下午二時 至四時	聖體員組將舉辦有關 <b>送聖體的溫故知新講座</b> ，由路神父主講，誠意邀請團體內的送聖體員參加，其他有興趣者亦無任歡迎，報名或查詢可聯絡 David Hong 0414248937	亞洲中心
22/12 (星期日)	上午九時 45 分	<b>信仰生活分享聚會</b> - 主題為「葉麗儀特輯(二) 生死歷'情'」 歡迎大家來分享.	聖伯多祿朱廉教堂課室
22/12 (星期日)	下午一時 至五時	<b>團體聖誕聯歡會</b> 節目有廚神大賽、遊戲、唱聖誕歌、聖誕禮物。(有午餐供應) 誠意邀請各位團體兄弟姐妹一起參加歡度聖誕！報名請向各善會負責人 或 Simon Liu 0411 377 618 或 Candy Lui 0437 695 744 報名。	亞洲中心
24/12 (星期二)	晚上八時	<b>子夜彌撒</b> (粵語/英語)	亞洲中心
25/12 (星期三)	上午十一時	<b>聖誕日彌撒</b> *亞洲中心當日沒有彌撒。	聖伯多祿朱廉教堂
29/12 (星期日)	上午九時半	團體將為六歲或以下的兒童領洗。查詢及報名: 請聯絡 Simon Liu (0411 377 618) 或 Mary Liu (0412 261 196)	亞洲中心
29/12 (星期日)	上午十一時半	<b>聖家節的節慶日</b> 請聖家善會澳洲雪梨分會的會員們，能夠參加這個聖家節慶彌撒。	福來明頓天主教堂

22/12 (Sun)	9:45am	<b>Life and Faith Sharing</b> - The topic will be 'Frances Yip special (2) - Fate and Faith'. Please come and Join us.	SPJ classroom
22/12 (Sun)	1-5pm	<b>CCPC Christmas party</b> There will be cooking competition, Christmas Carol singing, games, Christmas gifts. Lunch will be provided Please come to celebrate Christmas with all the community members and have some fun. Please register through your group leader or contact Simon Liu 0411 377 618 or Candy Lui 0437 695 744	Asiana Centre
24/12 (Tue)	8pm	Midnight Mass (Chinese/English)	Asiana Centre
25/12 (Wed)	11am	Christmas Day Mass <b>*No Mass at Asiana Centre</b>	SPJ
29/12 (Sun)	9:30am	Children Baptism; age 6 years old or under. Applications forms to be obtained and lodged at reception area at SPJ or Asiana Centre. For details, contact Mary Liu on 0412 261196 or Simon Liu on 411 377 618	Asiana Centre

將臨期 - 修和聖事時間表 Advent - Confession time table		
亞洲中心 Asiana Centre	星期日 主日彌撒前	9:00am – 9:20am
聖伯多祿朱廉教堂 SPJ	星期日 主日彌撒後	12 noon – 12:25pm

### 特別呼籲 Special Appeal

大家都知道近日新南威爾斯州山火非常嚴重，團體向大家作出呼籲，希望每人盡自己的能力去幫助山火的救援工作和受影響的居民。在上個主日同今個主日，我們會有工作人員在聖堂門外收集捐款(只限現金)。全數款項會交去新南威爾士州鄉村消防局基金(NSW Rural Fire Service Trust Fund) 和聖雲先叢林大火募捐基金 (St Vincent de Paul bushfire appeal)。希望大家可以盡力支持。主佑。

## 報告 News

粵語成人慕道班將於**明年二月二日**開辦新班。現開始招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向周先生 0403 589 375 / 陳先生 0422 231 328 / 盧太 0410 342 890 查詢。亦歡迎信友參加更新信仰。



# 天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件: [info@ccpc.net.au](mailto:info@ccpc.net.au) 互聯網網址: [www.ccpc.net.au](http://www.ccpc.net.au) Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: 0403 108 068

Sr. Agnes Chang 電話: 0422 877 681

**將臨期第三主日 2019 年 12 月 15 日**

**December 15<sup>th</sup> 2019 – 3<sup>rd</sup> Sunday of Advent (Year A)**



Giovanni di Paolo, John the Baptist in Prison,  
Visited by Two Disciples, 1455/60 detail

*When John the Baptist heard in prison of the works of the Christ, he sent his disciples to Jesus with this question, "Are you the one who is to come?" (Mt 11:2)*

*若翰在獄中聽到了基督所行的，就派遣他的門徒去，對他說：「你就是那一位？」(瑪 11 章 2 節)*

### 下主日讀經: Next Sunday Readings:

1 <sup>st</sup> reading	讀經一:	伊撒意亞先知書	Is 7:10-14
2 <sup>nd</sup> reading	讀經二:	羅馬人書	Rom 1:1-7
Gospel	福音:	瑪竇福音	Mt 1:18-24

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心(國語);

星期日 早上 9:30 亞洲中心(粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂(粵語)

星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington(國語)

九日敬禮: 每月第二個星期六 下午 4:00 亞洲中心

每月首星期五耶穌聖心彌撒: 晚上 6:30(粵語), 晚上 8.00 (English) 亞洲中心

明供聖體/修和聖事: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸/神父



轉眼，新的一個禮儀年已經開始幾周了，而這個禮儀年的將臨期也馬上結束了。每個人的生活中都充滿著等待，等待好消息，等待好的一份工作，等待自己生活的改善；在醫院需要等，去商場也在等。而在教會的禮儀年中，將臨期也是一個特殊等待的時期。等待慶祝救主的誕生，更是等待祂光榮的再一次來臨。可我們該如何等待呢？

其實，早在差不多兩千前年耶穌升天後，宗徒們和耶穌的追隨者，即當時的信眾就在等待祂的第二次來臨。但是等到第一批宗徒們都去世了，也沒見復活的主基督的蹤影。信友們已經等的幾乎失去了耐心，而當時的猶太人和今日的無神論者更是冷嘲熱諷：你們都上當受騙了，還等什麼，他不可能再來。耶穌在生前說的很明確：“非到這一切發生了，這一世代絕不會過去”（瑪 24:34）。所以，宗徒們及其弟子們在等待的同時，也鼓勵信友們：不可鬆懈，要時刻保持警醒，因為主隨時都會來到。今年將臨期四個主日的主題，正是我們面對這個等待應有的態度，尤其是對基督的再度來臨。

將臨期第一個主日的主題是：醒悟。在當日彌撒的福音中，耶穌藉著舊約故事和比喻告訴人們，要時時警醒，天天準備，免得措手不及，因為人子隨時都會來到。至於那個日子到底是什麼時候，誰都無法預知。但對每個人來說，死亡就會讓我們再一次面對基督。

將臨期第二主日的福音記載，洗者若翰一出現就在曠野中宣講：“你們悔改吧！因為天國臨近了”（瑪 3:1）。這也正是該主日的主題：悔改。默西亞再來的時候，也就是天主正義審判的時期，所以若翰一再勸勉他的聽眾要悔改，並結相稱的果實，不要自以為是亞巴郎的後裔就可以有恃無恐。因為，要來的那一位會像揚禾場一樣，將那些不結果實的糠秕燒掉（瑪 3:8-12）。

第三和第四主日的主題分別為：喜樂和希望。之所以在喜樂與希望中等待是因為救主的來臨會使“瞎子看見，跛子行走，癲瘋病人得到潔淨，聾子聽見，死人復活，窮苦的人得聞喜訊”（瑪 11:5）。並且祂會親自為受欺壓者辯護、賜食物給饑餓的人；使被囚的人獲得自由；保護旅客；扶助孤兒寡婦；迷惑惡人的道路（詠 146：7-9）。在每台彌撒的天主經之後，神父都會念“…使我們虔誠期待永生的幸福，和救主耶穌的來臨。”我們等待的是永生的幸福和救主的來臨，怎麼能不充滿喜樂和希望呢！這句祈禱文提醒我們，在將臨期，我們懷著喜樂和希望的心情等待即將來臨的一個美好而偉大事件——救主的誕生。誕生的救主以新的方式進入到我們的生活，將來有一天祂還會再一次在光榮中來臨。

在這個將臨期，作為教會和天主的子民，我們懷著喜樂和希望的心情期待著慶祝天主愛的事實，即派遣祂的愛子進入這個世界來拯救我們；同時我們也需要時時懷著醒悟和懺悔的心去準備和等待祂再一次在光榮中的降來。



In the twinkling of an eye, we have already entered into the first few weeks of the new liturgical year and the Advent season is about to end soon. Our lives are often filled with moments of waiting, we wait for good news, wait for a good job, wait for our lives to be better; in the hospital we need to wait, even entering into the shopping mall we may find ourselves waiting. In the liturgical year of the Church, Advent is also a special season of waiting. We wait for the celebration of the birth of our Saviour, more importantly we are waiting for His glorious return. But how shall we be waiting during this period?

In fact, more than two thousand years ago, the apostles and followers of Jesus and the believers had been waiting for the second coming of Jesus. They waited until the apostles passed away but not one single person saw a trace of the resurrected Lord. They were at the brink of losing their patience. The Jews at that time and the atheists nowadays scorn with derision: you have all been deceived, why waste your time waiting, He will never come. But Jesus truly said to His followers during His time on earth “Amen, I say to you, this generation will not pass away until all these things have taken place” (Mt 24: 34). This is the reason that while waiting, the apostles and the disciples encouraged each other: do not lose heart, be alert and watchful because the Lord will come at any time. The four Sundays of Advent carry a different theme and each teaches us the attitude we shall have in the season of waiting, especially in the waiting of the second coming of Christ.

The theme of the first Advent Sunday is: Be Watchful. In the Gospel reading, through quoting the Old Testament story Jesus tells us to be watchful and be ready that we will not be caught off guard, because the Son of Man will come at a time that none of us can expect. And more over each one of us will see Christ face to face at the moment of our death.

The Gospel reading of the second Advent Sunday leads us to John the Baptist appearing in the wilderness preaching: “Repent! For the kingdom of heaven is at hand” (Mt 3: 1). This is exactly what the theme of the second Advent week is about: Repentance. When the Messiah comes again it is also the time of God’s righteous judgement. John therefore urged his audience to repent and bear fruits that evidence their repentance. They should not presume that they have nothing to fear because they are the descendants of Abraham. For the one to come will clear His threshing floor with His winnowing fan and burn the chaff with unquenchable fire (Mt 3: 8-12).

The themes of the third and fourth Advent Sundays are Joy and Hope respectively. We wait in joy and hope because the coming of our Saviour will make “the blind see, the lame walk, the lepers cleansed, the deaf hear, the dead risen and the poor have the good news proclaimed to them” (Mt 11: 5). He will also uphold justice for the oppressed, give food to the hungry, set free the prisoners, watch over the strangers, help the orphans and the widows, frustrate the way of the wicked (Ps 146: 7-9). During each Mass, after the Lord’s Prayer we will hear the priest say “... as we wait in joyful hope for the coming of our Saviour Jesus Christ.” How can we not be filled with joy and hope when what is to come is the eternal blessing and the coming of our Saviour! This prayer reminds us during Advent we wait with a joyful heart of hope for an amazing and magnificent event --- the birth of our Saviour. The new born King communes with us and enters into our lives in a new way where one day He will come again in glory.

In this Advent season, as the people of God and His living Church, let us look forward to celebrating the realisation of God’s love in joy and hope, that He sends His beloved Son into the world to save us. At the same time, let us not forget to prepare ourselves with a watchful and penitent heart in waiting for His glorious second coming.

